

Märchen aus Vietnam

Herausgegeben und aus dem Vietnamesischen
übertragen von Otto Karow



EUGEN DIEDERICHS VERLAG

INHALT

1. Der Krug mit Goldstücken	5
2. Der Mann vom Mond	7
3. Der hundertknotige Bambus	10
4. Die Geschichte von Tãm und Cam	12
5. Die beiden Brüder und der steinerne Hund	17
6. Der Star	20
7. Der Abendstern und der Morgenstern	21
8. Das Gebet an den Mond	24
9. Der Arme und der himmlische Kaiser	25
10. Nang Ut	28
11. Die Adler auf dem Karambola-Baum	29
12. Der böse bestrafte Bruder	31
13. Der arme Fischer und die Schlange	32
14. Der Knecht und die Perle des Raben	36
15. Der häßliche Student und die drei Himmelsgeister	39
16. Durch Feldpflügen seine Schuld bezahlen	42
17. Der Student und die Schildkröte	45
18. Der Froschfänger	47
19. Die böse Nebenfrau	49
20. Der Weise und die Fliegen	52
21. Der Student und der Tempelgott	54
22. Die Sprache der Tiere	56
23. Der steinerne Hund	58
24. Die Folgen der bösen Tat	59
25. Die falsche Waage	62
26. Das Reiskorn des Himmels	64
27. Reis und Eierfrüchte	65
28. Der Arme und die Reichen	66
29. Der Bambus im Tempelgarten	68
30. Der tugendhafte Student	69

31. Der strebsame Student	71
32. Im Traum Hundefleisch essen	72
33. Der Gelehrte und der Unwissende	73
34. Der Student und die Schabe	74
35. Der blutende Hund aus Stein	75
36. Rohrdommel und Storch	76
37. Zitronen und »Buddha-Hand«-Früchte	77
38. Rindfleisch und Maniok	78
39. Begabung und Fleiß	80
40. Der gierige Dorfgelehrte	82
41. Die Studienwahl	83
42. Der Schüler übertrifft den Lehrer	84
43. Die Ratschläge des Lehrers	84
44. Die weise Mutter und der folgsame Sohn	85
45. Reichtum und Bildung	86
46. Der kluge Knabe und die Büffelbullen	87
47. Der Malwettstreit	89
48. Der Mönch und der Dieb	90
49. Der Mönch und der Hund	92
50. Der Fischer, seine Frau und der Mönch	93
51. Van Mai und Thi Mât	94
52. Die schicksalhafte Begegnung	96
53. Die schwierige Brautwahl	98
54. Herr Zaunkönig und Fräulein Amsel	99
55. Die Heirat des armen Jünglings	100
56. Flußaal und Meeraal	101
57. Der ewige Schwiegersohn	102
58. Eierfruchtknospen und Flaschenkürbisblüten	103
59. Keine Blüten, kein Ehemann	104
60. Der Mann und seine zwei Frauen	105
61. Der Vogelfänger und das Mädchen	106
62. Der Freier mit dem gebrochenen Arm	107
63. Die Gattenwahl	108
64. Der Apfelbaum und das Nachbarhaus	108
65. Der Klageschrei der Rohrdommel	109

66. Der Tempelgeist	110
67. Das Muttersöhnchen	111
68. Leiblicher Sohn und Adoptivsohn	112
69. Eine Schale Lauchsuppe	114
70. Die gierige Mutter	115
71. Der Amselfreund	116
72. Des Himmels und des Staates Lohn	117
73. Der sprechende Feigenbaum	118
74. Der blinde Wahrsager und seine taube Frau	119
75. Die Furcht vor Blutegehn	121
76. Der Eggenschmied	121
77. Der Wanderer und das Zuckerrohr	123
78. Der Stumme spricht	124
79. Der Schmeichler	125
80. Der Mann ohne Geruchssinn	126
81. Der tote Hund	126
82. Der Bauer und der Kartoffeldieb	130
83. Die Maus und die Biene gehen voran	131
84. König Thê-Tô und der Bienenzüchter	131
85. Das Festessen und die gefällte Arekapalme	132
86. Die kostbare Medizin	133
87. Die Bauersfrau und ihr Knecht	134
88. Die Schädlinge in uns	135
89. Der Geomant	137
90. Der bestrafte böse Bruder	137
91. Die bestrafte böse Schwester	138
92. Die gierige Frau	139
93. Die Tante Brotfruchtbaum und die Nichte	140
94. Der Schelm Bip Cóc	141
95. Die Falschspieler	144
96. Der Traumdeuter	146
97. Herr Doktor und der Katzenverkäufer	148
98. Der Himmelsdiener wird in ein Schwein verwandelt	149
99. Der Ziegenhirt und der Gänsezüchter	151
100. Die Altar-Suppe	153

101. Der Bohnenliebhaber	154
102. Der Hirsetopf	155
103. Der gestrafte Betrüger	156
104. Der Krabbenkauf	158
105. Der furchtsame Geisterbeschwörer	159
106. Der Kugel-Geist und die Sirupkuchen	161
107. Der Kartenspieler	162
108. Den Reis hochziehen	163
109. Der Soldat und die Süßkartoffel	163
110. Die Süßkartoffel und die Brücke	165
111. Der dumme Ehemann auf tu-li-Suche	167
112. Der Spitzbube und sein Pferd	172
113. Der Kauf der Wildenten	175
114. Sich vor dem Blitz fürchten	177
115. Den Pflug auf der Straße schnitzen	179
116. Die Zechpreller	180
117. Pfauenfleischröllchen, Phönixpastete und Drachen- bart	180
118. Die beiden Diebe und das Pferd	182
119. Das Fest für das abgebrannte Haus	184
120. Die faulen Sänger	185
121. Die drei wichtigen Dinge	187
122. Der Wert der Arbeit	188
123. Treue und Dankbarkeit	190
124. Der ungetreue Freund	191
125. Der arme Mann und die Störche	193
126. Der Bauer und seine zänkische Frau	194
127. Keinen Kürbis essen	196
128. Die zehn Elefanten	197
129. Der Hausbüffel und der Wildbüffel	198
130. Die beiden Wasserbüffel	200
131. Der Wasserbüffel und der Hund	201
132. Der fette und der magere Wasserbüffel	202
133. Warum die Wasserbüffel nicht sprechen können	203
134. Der Elefant und der Wasserbüffel	204

135. Die Kröte ist der Onkel des Himmelskaisers	205
136. Der Wolf und der Tiger	208
137. Der Pfau und der Rabe	209
138. Der Specht und die Eule	211
139. Der goldene Krebs	212
140. Der Hase und der Hund	215
141. Die List des Hasen	216
142. Der treue Hund	219
143. Der diebische Hund	220
144. Katze bleibt Katze	220
145. Der Hase, der Hund und die Katze	221
146. Die Katze und die kluge Maus	222
147. Die Mäuse und die Katze	223
148. Die Schwarzdrossel frißt Regenwürmer	225
149. Der Rat der Schildkröte	227
150. Der Drongo und die Elster	228
151. Die Turteltauben und die Krickenten	229
152. Der Wels und die Kröte	229
153. Die Spinne als Bote	231
154. Der geprügelte Hund	232
155. Der Pfau und die Hühner	233
156. Die Eidechsen stehlen die Beine	233
157. Der Wettstreit zwischen dem Esel und dem Pferd	234
158. Das Huhn, das Schwein und der Hund	235
159. Froschfleisch und Eierfruchtsuppe	236
160. Die Flußkrabbe und die Meerkrabbe	238
161. Der Aal und der Labyrinthfisch	239
162. Die Heuschrecken und der Elefant	240
163. Der kluge Regenwurm	241
164. Der Wettkampf zwischen Pferd und Elefant	242
165. Die Schabe und die Spinne	243
166. Der Sperber und der Rabe	245
167. Die Kröte und der Elefant	245
168. Herr Amsel und Fräulein Golddrossel	246
169. Die Mücke und die Fledermaus	246

170. Die Wespen	247
171. Der Specht stiehlt Pfirsiche	248
172. Die weiße Ameise als Zeuge	250
173. Der Ursprung der Tümmler	252
174. Der Ursprung des Tümmlers	255
175. Die Schlange und der Tiger	256
176. Die Bettwanze	257
Nachwort	259
Literatur	267
Anmerkungen	268
Typen- und Motivregister	271